

CREATIVE EUROPE (2014–2020)

# LITERARY TRANSLATION PROJECTS

**MOTOVILA**

CENTRE FOR THE PROMOTION OF COOPERATION  
IN THE CULTURAL AND CREATIVE SECTORS



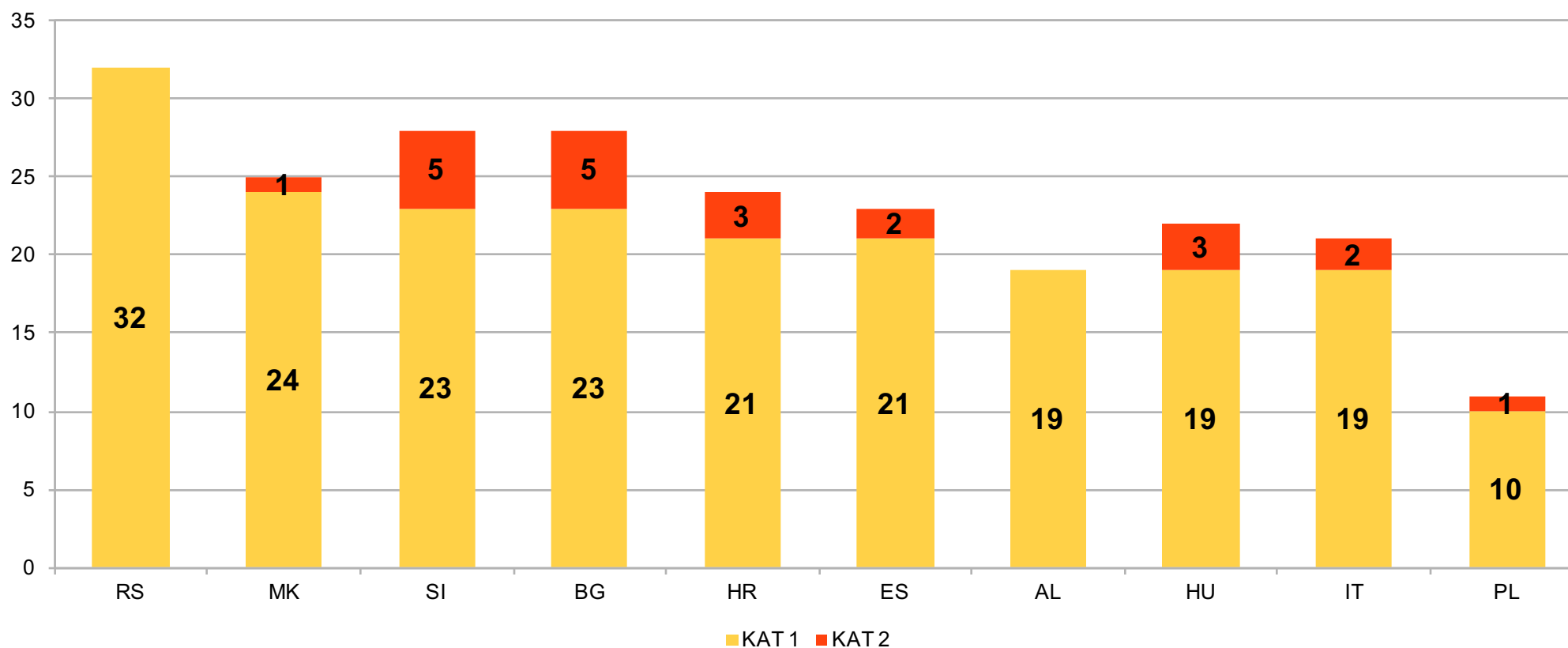
Creative  
Europe  
Desk  
Slovenia

**Maša Ekar**

Webinar, 25 March 2020

# LITERARY TRANSLATION PROJECTS CALLS 2014-2019

No. of supported projects CAT 1 & 2 (2014-2019); TOP 10



# STRATEGY OF THE WHOLE PACKAGE OF WORKS

You have to present **sound and defined editorial strategy.**

Why you have chosen these **authors** and their **works** as well as the **translators**?

Why is it important to circulate these works in the target country?

What are your **target group(s)** /audiences?

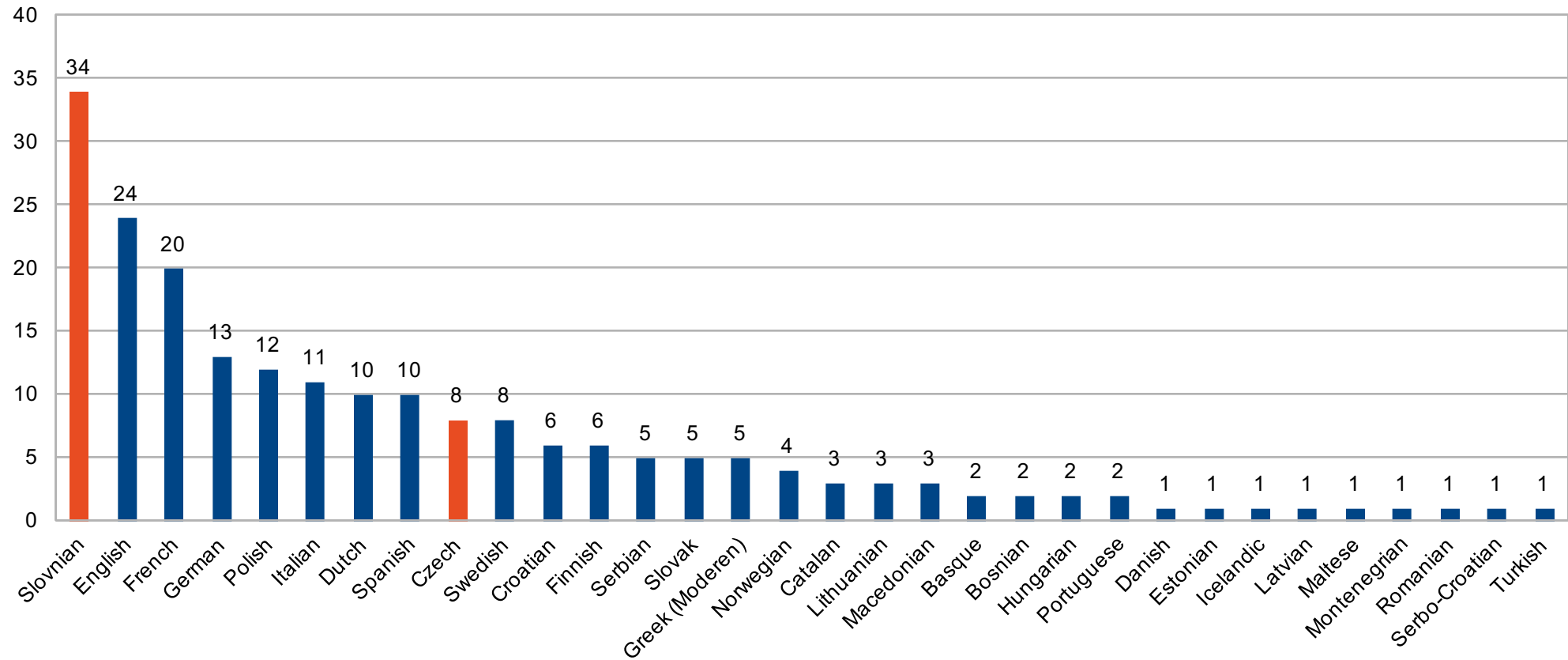
# CHOOSE LESS REPRESENTED

- **Authors**
- **Genres:** poetry, short stories, comics/graphic novels, works for young public  
(children/adilescents/young adults)
- **Languages:** translating from »smaller« langages

It is important to enable the access to **the diversity of European literature**  
in your/the target country.

# SLOVENIAN PUBLISHERS LIT TRL CALLS 2014 - 2018

No. of titles by source language ( $\Sigma=207$ )



# PROMOTION AND DISTRIBUTION

- the distribution strategy should provide a broader and easier **access** to European works for a wider audience;
- the promotion strategy should help to **increase or re-establish relations with the audience(s)** (readers);
- projects should propose **innovative professional practices** and / or
- a meaningful **use of digital technologies** in their strategies and activities;
- the **visibility** of the EU support;

# BUDGET

- Should be in line with the proposed activities
- Cost effectiveness

# EUPL (CALL 2018)

CAT 1: no. of supported projects: **46**

**WITHOUT** EUPL awarded books: **8** projects

1 EUPL books: **8** projects

2 EUPL books: **12** projects

3 or more EUPL works: **18** projects

No. of projects that include the translation within foreign target language: **6** (from BG, IT, PL, RS in SI)

1 publisher in the small language country (Latvia), not including an EUPL book and translating only into Latvian)



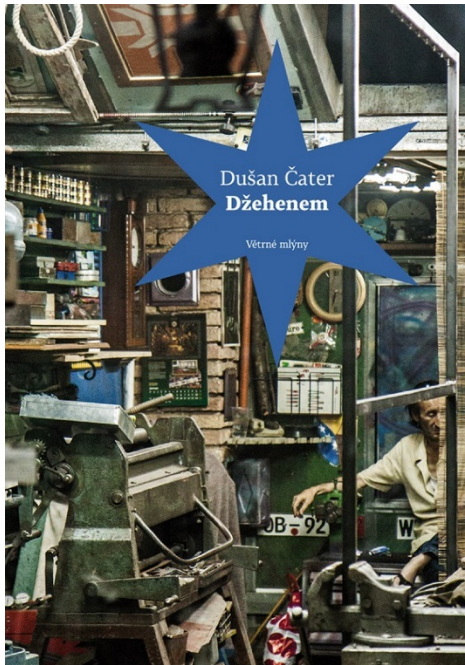


# TRANSLATIONS OF CZECH AUTHORS INTO SLOVENIAN

- 1) Pavel Šrut, *Lichožrouti se vracejí* (KUD Sodobnost International, call 2014)
- 2) Pavel Šrut, *Lichožrouti navždy* (KUD Sodobnost International, call 2015)
- 3) Petra Hůlová, *Stanice Tajga* (Cankarjeva založba, call 2015)
- 4) Jan Němec, *Dějiny světla* (KUD Police Dubove, call 2015) (EUPL)
- 5) Radka Denemarková, *Příspěvek k dějinám radosti* (KUD Police Dubove, call 2015)
- 6) Petra Dvořáková, *Julie mezi slovy* (Miš, call 2015)
- 7) Ivana Myšková, *Bílá zvířata jsou velmi často hluchá* (KUD Police Dubove, call 2018)
- 8) Radka Denemarková, *Spací vady* (KUD Police Dubove, call 2018)
- 9) Tomáš Zmeškal: *Milostný dopis klínovým písmem* (Mladinska knjiga, call 2019, FPA)

# TRANSLATIONS OF SLOV. AUTHORS INTO CZECH

- 1) Dušan Čater, **Džehenem** (Větrné mlýny, call 2014)
- 2) Borut Golob, **Raclette** (Větrné mlýny, call 2014)
- 3) Jasmin B. Frelih, **In/Half** (Větrné mlýny, call 2017) (EUPL)



# DĚKUJI

**Motovila** / Creative Europe desk Slovenia

T: +386 (0)1 300 87 87

e: [masa.ekar@ced-slovenia.eu](mailto:masa.ekar@ced-slovenia.eu)

w: [www.ced-slovenia.eu](http://www.ced-slovenia.eu)

**MOTOVILA**



Creative  
Europe  
Desk  
Slovenia